朝陽科技大學 091學年度第1學期教學大綱
Introduction to Interpretation 基礎口譯

當期課號	2298	Course Number	2298
授課教師	林曉萍	Instructor	LIN,HSIAO PING
中文課名	基礎口譯	Course Name	Introduction to Interpretation
開課單位	應用外語系(四日)四A	Department	
修習別	必修	Required/Elective	Required
學分數	3	Credits	3
課程目標	此課程將介紹基本的逐步口譯和同步翻譯理論和技巧，學生在課堂上藉著不斷的練習各種不同的翻譯技巧如聽力、記憶、筆記、覆誦、概述等，配合一些基本的專業領域，使學生不僅英翻中、中翻英達到快速且正確。	Objectives	The course is going to introduce basic theories and techniques of consecutive and Simultaneous interpretation and to provide continual practices to students in the class. Students not only know how to interpret from English to Chinese and from Chinese to
教材	透過練習各種不同的文章內容幫助學生具有翻譯的能力. 主題含括: 1.一般性的, 2.政治性的, 3.經濟性的, 以及 4.科技性的.	Teaching Materials	Through repeated practices on different topics, helping students possess the competence to translate. Topics to be covered include of: 1. General texts; 2. Political texts; 3. Economic texts; and 4. Technical texts.
成績評量方式	1. 出席: 有原因的缺席不可超出三項以上 (20%) 2. 參與: 學生應主動參與課程的討論 (20%) 3. 小考 (20%) 4. 期中考 (20%) 5. 期末考 (20%)	Grading	1. Attendance: No more than three excused absences will be allowed (20%). 2. Participation: Students are expected to take active part in class discussion (20%). 3. Quizzes (20%). 4. Mid-term Exam (20%) 5. Final Exam (20%).
教師網頁			
教學內容	此課程介紹三種不同的翻譯模式給學生, 包含視譯,逐步翻譯,以及同步翻譯. 翻譯人員在翻譯場合裡所擔任的角色將會蓋略介紹. 除此之外也會討論有關翻譯品質的相關事項.	Syllabus	This course will introduce you to the three modes of interpretation, namely sight translation, consecutive interpretation and simultaneous interpretation. We will briefly cover the possible roles played by the interpreter in an interpreter-mediated event, and discuss issues concerning the quality of interpretation. The best, or the most terrifying part, of this course is that you really get to interpret!! We will start with sight translation, so you can not only experience what it is like, physically and mentally, to be an interpreter, but also apply what you have learned to the actual process of interpretation. Consecutive and simultaneous interpretation will then be introduced to enhance your ability to interpret.

尊重智慧財產權，請勿非法影印。